

2000年11月



منظمة الأغذية
والزراعة
للأمم المتحدة

联合国
粮食及
农业组织

Food
and
Agriculture
Organization
of
the
United
Nations

Organisation
des
Nations
Unies
pour
l'alimentation
et
l'agriculture

Organización
de las
Naciones
Unidas
para la
Agricultura
y la
Alimentación

粮食和农业遗传资源委员会

接触小组第四次闭会期间会议

(2000年11月12—17日，瑞士纳沙特尔)

修改国际植物遗传资源约定， 使其与生物多样性公约保持一致

接触小组第四次闭会期间会议确定了
以下各条条文：第12条，多边系统的范围；
第13条，便利获得多边系统的粮食和农业
植物遗传资源；第14条，多边系统中的利益分享；
第16条，资金；第17条，领导机构；附件V

主席下属的接触小组第四次闭会期间会议仅处理了一项议题：继续谈判修改国际植物遗传资源约定，使其与生物多样性公约保持一致。它确定了第12、13、14、16和第17条以及附件V的条文。本文件提供下列条文供存档：

	页次
第12条，多边系统的范围条文	1
第13条，便利获得多边系统的粮食和农业植物遗传资源条文	2
第14条，多边系统利益分享条文	4
第16条，资金条文	7
第17条，领导机构条文	9
附件V条文	11
附录A: 纳沙特尔宣言	
附录B: 代表和观察员名单	
附录C: 接触小组成员	

接触小组第四次闭会期间会议确定的 第 12 条条文

第 12 条—多边系统的范围^{a b}

12.1 在促进第1条中确定的粮食和农业植物遗传资源保存及可持续利用目标以及公平合理分享因其利用而产生的利益时，多边系统应包括附件I中按照粮食安全和相互依存标准列出的粮食和农业植物遗传资源。^c

[12.2 多边系统应包括：

(a) 接受本《约定》[附件V]条款的国际农业研究磋商小组^d各国际农业研究中心[国际中心]^e在非原生境收集品中持有的材料；

[(b) 接受本《约定》条款的其它国际机构的收集品中持有并经本《约定》领导机构同意的材料。]f]

或

[12.2 缔约方认为磋商小组各国际中心和其它国际机构在非原生境种质库中保存的种子收集品应遵照本《约定》的条款和附件V的条款。]

[12.3 领导机构¹应定期审查第1条，以及分别关于获取条件、利益分享和财政资源的附件II、III和IV，并考虑这些附件之间的相互关系。]

[12.4 缔约方认为仅在本《国际约定》所有缔约方一致同意时才可修改本《约定》的附件I和附件V。]

-
- a. 关于第12条的决定将取决于它与待完成的第13、14、16和17条保持一致的状况。
 - b. 供进一步审议：收集品中材料的确定与最终用途问题。
 - c. 暂时通过，尚待通过第21条，包括协商一致通过附件的问题。
 - d. 供进一步审议：国际农研磋商小组各中心应尊重提供材料国家或收集材料国家的权利。
 - e. 供进一步审议：应对国际农研磋商小组各中心以外的国际中心适用特殊条件。
 - f. 供进一步审议。

¹ 在文本中，“领导机构”一词用于指修订的《国际约定》作为一种具有法律约束力的文书实施的政府间机构，不影响该文书目前的地位。见第17条。

接触小组第四次闭会期间会议确定的 第 13 条条文

第 13 条—促进在多边系统内获得 粮食和农业植物遗传资源²

13.1 各缔约方同意在多边系统内促进获得多边系统内的粮食和农业植物遗传资源应遵照本约定的规定。

13.2 各缔约方同意按照如下条件向其它缔约方提供这些资源：

- (a) 仅为粮食和农业研究、育种和培训方面[保存和/或]利用的目的提供这些资源，但这些目的不包括化学、药用和/或其它非食用/饲用工业用途。如系多用途（粮食和非粮食）作物，其对粮食安全的重要性应为是否将其纳入多边系统和可否方便获取的决定因素。
- (b) 应迅速免费提供，无需跟踪单个收集品，如收取费用，则不得超过所涉及的最低费用；
- (c) 应与所提供粮食和农业植物遗传资源一起，按照适用的法律，提供所有现存通行证资料以及其它现有有关非机密性说明资料；
- (d) [获得方不得索取限制方便获取[从多边系统]得到的[任何形式的]粮食和农业植物遗传资源的任何知识产权和其它权利]/[获得方不得对在本多边系统内获得的粮食和农业植物遗传资源谋求植物品种或专利保护]；
- (e) 正在培育的粮食和农业植物遗传资源，包括农民正在培育的材料，在培育期间将由培育者自行决定是否提供；
- (f) [获取受知识产权和其它产权保护的材料应遵照国家法律和有关的国际法]；
- (g) 在多边系统内获取和保存的粮食和农业植物遗传资源仍将由这些粮食和农业植物遗传资源的获得者按本约定的规定向多边系统提供；
- (h) 在不违背本条其它规定的情况下，各缔约方同意将按照国家法律，在无国家法律时将按照领导机构可能规定的标准获取粮食和农业植物遗传资源。

² 两个国家登记：认真谈判了第 13 条，以待第 14 和 16 条取得相应进展。

[按照以上规定，各国政府将为粮食和农业植物遗传资源的原生境保存提供为本协定的宗旨指定的领域及制定的计划内的粮食和农业植物遗传资源。]

13.3 在紧急灾害情况下，各缔约方同意与救灾协调员合作，为协助重建农业系统而提供方便获取多边系统中适当农业和粮食植物遗传资源的机会。

13.4³ [各缔约方同意向国际农业研究磋商小组中接受本约定附件[***]的国际农业研究中心提供多边系统内的粮食和农业植物遗传资源。这些中心应列入一份由领导机构秘书掌握的名单，应要求可向缔约方提供该名单。]

13.5 [各缔约方同意多边系统内的粮食和农业植物遗传资源不得向非缔约方提供，除非他们同意遵守本国际约定中规定的义务和条件。此外，如果提供，非缔约方应特别遵照缔约方商定的标准化材料转让协定。]

³ 与国际农业研究磋商小组和参与农业和粮食植物遗传资源活动的其它国际组织有关的所有问题将一起讨论。

接触小组第四次闭会期间会议确定的 第 14 条条文

第 14 条—多边系统中的利益分享

14.1 各缔约方认识到在多边系统内方便获取粮食和农业植物遗传资源本身就是多边系统的一项重要利益，并同意从中产生的利益应按照本条的规定公平合理地分享。

14.2 各缔约方同意因利用，包括商业利用多边系统内的粮食和农业植物遗传资源而产生的利益应在领导机构的指导下，考虑到滚动式《全球行动计划》的重点活动领域，通过以下机制公平合理地分享：交流信息、获取和转让技术、能力建设以及分享因商业化而产生的利益：

(a) 信息交流：

各缔约方同意提供信息，其中尤其包括关于多边系统内的粮食和农业植物遗传资源的目录和清单、技术信息、技术、科学及社会经济研究成果，包括特性鉴定、评价和利用。这些信息凡非机密性的即应提供，但须遵循适用的法律并按照国家的能力。这些信息应通过多边系统的信息系统向《国际约定》的所有缔约方提供。

(b) 技术的获取和转让

(i) 各缔约方保证提供和/或方便获取多边系统内粮食和农业植物遗传资源保存、特性鉴定、评价及利用的技术。认识到一些技术仅能通过遗传材料予以转让，各缔约方应按照第13条的规定提供和/或方便获取这些技术和多边系统中的遗传材料以及通过利用多边系统中的粮食和农业植物遗传资源而开发的改良品种及遗传材料。应在尊重适用产权和获取法律的情况下并按照国家的能力提供和/或方便获取这些技术、改良品种及遗传材料。

(ii) 向各国，尤其是发展中国家及经济转型国家提供和转让技术应通过一系列措施进行，如建立、保持和参与关于粮食和农业植物遗传资源利用的以作物为基础的主题小组、关于所收到材料的研究与开发及商业合资企业的各种伙伴关系、人力资源开发、有效获取研究设施。

(iii) 应按照公平和最有利的条件，包括特别通过多边系统内研究与开发方面的伙伴关系按相互商定的优惠条件向发展中国家缔约方⁴，尤其是最不发达国家提供和/或方便获取和转让上述(i)和(ii)款中提到的技术，包括受知识产权保护的技术，特别是用于保存的技术以及为发展中国家⁴，尤其是最不发达国家⁴农民造福的技术。这种获取和转让应按照承认并符合充分有效保护知识产权的条件进行。

(c) 能力建设

考虑到发展中国家及经济转型国家[通过在其计划和方案中(如有的话)对粮食和农业植物遗传资源方面的能力建设给予的重视所表达的]对多边系统包含的粮食和农业植物遗传资源的需要，各缔约方同意以如下方面为重点：(i) 制订和/或加强粮食和农业植物遗传资源保存及可持续利用方面的科技教育和培训计划，(ii) 尤其在发展中国家及经济转型国家发展并加强粮食和农业植物遗传资源保存及可持续利用的设施，(iii) 最好并在可能时与发展中国家及经济转型国家的机构合作在这些国家进行科学研究，并在所需要的领域发展这类研究的能力。

(d) 分享商业化的[货币]利益

[(i) 本约定的每一缔约方保证按照第16条商定的供资战略支付一笔年度捐款，该捐款相当于在其领土上通过利用本约定第12条所列粮食和农业植物遗传资源而产生的作物价值的百分之…，而这些作物是由或通过已按照其国家法律寻求知识产权保护的植物遗传材料或有关过程生产的。为此，这些作物的价值应以所收获作物的公顷数乘以这些作物全国平均每公顷单产以及上季作物当年平均价格计算得出。

(ii) 为本约定缔约方的发达保证按其国家在联合国分摊会费中的比例向根据第16条建立的商定供资战略提供年度捐款。]

(iii) 各缔约方同意通过吸收私营和公共部门参与国际约定第14条内确定的活动，通过在研究与技术开发方面的伙伴关系和合作，包括与发展中国家和经济转型国家私营部门合作在内的伙伴关系和合作，为实现商业利益分享而采取措施；

⁴ 一个国家要求列入“以及经济转型国家”。

(iv)^{5 6} 凡利用在多边系统内获得的粮食和农业植物遗传资源产生的一种产品是属于任何形式的知识产权，限制产品用于研究和育种的一种植物遗传资源时，各缔约方认为产权持有者应按该产品商业开发惯例向17.2提及的一个机制支付一笔合理的特许使用费，作为对实施按本约定制定的计划和方案的贡献。

凡利用在多边系统内获得的粮食和农业植物遗传资源产生的一种产品是属于任何形式的知识产权，不限制产品用于研究和育种的一种植物遗传资源时，各缔约方应酌情采取措施，鼓励知识产权持有者向上述机制支付一笔关于产品商业开发的特许使用费，同时考虑需要免除发展中国家⁷，尤其是最不发达国家农民执行这一规定。

领导机构应在国际约定生效后五年以内审查14.2(d)(iv)条的规定，以期使这些规定产生最大效益，并应特别评估按上款建立一个强制性方案的可能性。审查后应按20条处理任何拟议修正案。

待插入17.2内

(**) 确定[按一致意见] 14.2(d)(iv)条限制用于研究和植物育种的知识产权的形式。

14.3 [各缔约方同意，因利用多边系统内的粮食和农业植物遗传资源而产生的利益应[特别]首先直接和间接流向保存和可持续利用粮食和农业植物遗传资源的各国，尤其是发展中国家及经济转型国家的农民。[...]]

14.4 领导机构第一次会议将审议根据第16条建立的商定供资战略向对多边系统内粮食和农业遗传资源多样性作出重要贡献和/或有特殊需要的发展中国家及经济转型国家的粮食和农业植物遗传资源保存提供特别援助的有关政策及标准。

14.5 各缔约方认识到全面实施，尤其是发展中国家及经济转型国家全面实施《全球行动计划》的能力在很大程度上将取决于有效落实本条以及第16条中规定的供资战略。

(**) ⁸ 各缔约方认为领导机构应考虑一项自愿利益分享捐款战略的方式，从粮食和农业植物遗传资源获益的食品加工厂应据此向多边系统捐款。

⁵ 四个国家称它们不同意 14.2d(iv)条文。

⁶ 若就 14.2b(iii)和 14.2d(iv)达成一致意见，则将删除 14.2d(i)和(ii)条。

⁷ 两个国家要求列入“经济转型国家”。

⁸ 该原则已通过；该款的位置尚待确定。

接触小组第四次闭会期间会议确定的 第 16 条条文

第 16 条—资 金

- 16.1. 各缔约方保证通过领导机构按照本条的规定为实施《国际约定》制定、经常审查[并实施]一项供资战略。
- 16.2. 供资战略的目标应该是为执行《国际约定》活动而提高资金提供的数量、透明度、效率及效益。
- 16.3. 为发展中国家和经济转型国家的重点活动、计划和方案筹集资金，并考虑到《全球行动计划》，领导机构应定期确定这类资金指标。
- 16.4. 按照这一筹资战略：
- (a) 各缔约方应在有关国际机制、基金和机构范畴内采取必要的适当措施，确保重点关注有效分配商定的可预测资金，以实施《国际约定》的各项计划。
 - (b) 发展中国家缔约方和经济转型国家缔约方有效履行它们在本《约定》内承诺的程度将取决于特别是发达国家缔约方有效提供本条提及的资金。发展中国家和经济转型国家缔约方在其计划中应适当重视粮食和农业植物遗传资源方面的能力建设。
 - (c) 每一缔约方同意保证提供资金，促进各国按其国家能力和资金开展活动，促进保存和可持续利用粮食和农业植物遗传资源。⁹
 - (d) 通过双边、区域和多边渠道，发达国家缔约方也提供，发展中国家和经济转型国家则利用实施《国际约定》的资金。这类渠道应包括17.2条提及的机制。
 - (e) [各缔约方保证提供第14.2条(d)款中产生的资金]/[各缔约方认为按14.2(d)条商业利用产生的收益分享提供的特许使用费应纳入筹资战略]。
 - (f) 各缔约方和私营部门、非政府组织及其它来源也可以提供自愿捐款。各缔约方认为领导机构应考虑促进这类捐款的战略模式。

⁹ 一个国家保留其首都请示的权力。

16.5. 各缔约方认为应重视实施商定的各种计划，以支持发展中国家，特别是最不发达国家，和经济转型国家的农民，体现与保存和可持续利用粮食和农业植物遗传资源有关的生活方式。¹⁰

¹⁰ 对四个国家，重点类别问题将取决于第4条的谈判结果。

接触小组第四次闭会期间会议确定的 第 17 条条文

第七部分 — 体制条款

第 17 条—领导机构¹¹

[17.1 兹[在联合国粮农组织框架内]建立《约定》的领导机构。

17.2 领导机构的职能是促进全面实现本《约定》的宗旨，特别是：

- (a) 审议粮食和农业植物遗传资源状况及对世界粮食安全的影响；
- (b) 定期审查并在必要时更新第8条中规定的滚动式《全球行动计划》；
- (c) 为实施《约定》，尤其为获得和利益分享的多边系统业务提供政策方针并进行监督；
- (d) 通过实施《约定》的计划和方案；
- (e) 通过并定期审查实施《约定》的供资战略，并通过《约定》的预算；
- (f) 为适当行使其职能建立可能需要的附属机构；
- (g) 按照第19条制订解决争端的规则和程序；]
- (h) 根据需要建立适当机制，如信托帐户，以接收和利用该机制获得的资金供实施《国际约定》；
- (i) 就本《约定》涉及的事项与其它有关国际组织进行合作，包括它们参加筹资战略；
- [(j) 按照第20条的规定，通过《约定》的修正案；
- (k) 按照第21条的规定，定期审查并在必要时修正本《约定》的附件；
- (l) 通过实施本《约定》所必需的建议；
- (m) 履行实现本《约定》宗旨可能需要的其它职能。

17.3 领导机构应由本《约定》的所有缔约方组成。

¹¹ 这些条款系依据 1997 年 11 月粮农组织大会通过的《国际植物保护公约》修订本的条款。

17.4 每一缔约方可派出一名代表出席领导机构的会议，该代表可由一名副代表、若干专家和顾问陪同。副代表、专家和顾问可参加领导机构的讨论，但无表决权，副代表获得正式授权代替代表的情况除外。

17.5 各缔约方应尽一切努力就所有事项通过协商一致达成协议。如果为达成一致穷尽一切努力而仍未达成一致意见，作为最后手段应由出席并参与表决的缔约方的三分之二多数作出决定。

17.6 就本约定而言，“出席并参与表决”应为出席会议并投赞成票或反对票的缔约方。

17.7 为缔约方的粮农组织成员组织及为缔约方的该成员组织的各成员国，均应按照粮农组织《章程》和《总规则》适当变通行使其成员权利和履行其成员义务。

17.8 领导机构可通过和修正其议事规则，但这些规则不得与本《约定》[或粮农组织《章程》]相抵触。

17.9 领导机构每两年至少应举行一届例会。

17.10 应根据本约定缔约方至少三分之一成员的书面要求召开领导机构的特别会议。

17.11 领导机构应选举其主席和副主席（集体称为“主席团”），每人的任期均为两年。]

**接触小组第四次闭会期间会议
确定的附件 V 的文本**

[附 件 V

**国际机构参与多边系统以及
将国际非原生境收集品置入多边系统的条件**

（正式同意受本附件约束的机构以此也接受《约定》的领导机构与其非原生境收集品、获得多边系统内的材料以及公平分享因利用这些材料而产生的利益有关事项的政策方针。）

持有国际种质收集品并接受本附件规定的国际机构同意如下各条：

第 1 条—本附件的应用

本附件应开放供任何持有国际种质收集品的中心（以下称“机构”）接受。

第 2 条—基本协定

- a) 接受本附件的机构以此同意参加按照本附件的规定在《国际约定》内建立的多边系统。
- b) 机构特此将其非原生境粮食和农业植物遗传资源收集品按照本附件规定的条件置入多边系统。
- c) 机构应将收集品中包含的种质清单，连同可能需要的关于种质的其它信息以印刷或机器可读形式提交粮农组织并定期予以更新。

第 3 条—收集品中种质的地位

- a) 机构应按照《国际约定》和本附件规定的条件，为国际社会，尤其是发展中国家受托保存收集品中的种质。
- b) 机构不应对种质要求合法所有权，亦不应就种质或有关信息谋求任何知识产权。

第 4 条—库 房

- a) 保存种质的库房仍应由机构负责。

b) 粮农组织有权在任何时候进入库房，并有权对在库房进行的与种质保存和交换直接有关的活动进行视察。

第 5 条—管理和经营

a) 机构保证管理和经营按照国际上接受的标准为长期保存目的而保管的那一部分种质，包括种子储存、交换和分发方面的国际基因库标准，并确保所有种质均有副本，以保证其安全。

b) 粮农组织可建议采取它认为确保适当保存为长期保存目的而保管的那一部分种质的可取行动。

c) 如果机构有条不紊地保存种质收集品因任何事件，包括不可抗力，而受到阻碍或威胁，粮农组织应尽可能协助撤离和/或转移收集品。这类行动的费用将由有关机构承担。

第 6 条—政 策

机构承认《国际约定》的领导机构在为多边系统制定政策方面的政府间权威。

第 7 条—工作人员

(a) 负责管理和经营种质的工作人员应由机构雇用并付酬。

(b) 在适宜时，应机构的要求粮农组织应直接或通过实施机制提供技术支持。

第 8 条—经 费

机构应继续全部负责保管种质的经费，除非《国际约定》中另有规定。

第 9 条—种质和有关信息的提供

机构保证按照《国际约定》第12条和《国际约定》附件II中规定的获得条件，并按照《国际约定》中确定的与公平分享因利用这些材料而产生的利益有关的条件，为科学研究、植物育种或遗传资源保存的目的直接或通过粮农组织向用户提供种质样品及有关的信息。

第 10 条—种质和有关信息的转让

当种质样品和/或有关的信息转让给任何其它个人或单位时，机构应确保其他这类个人或单位以及从这些个人或单位收到种质样品的任何其它实体受第3(b)条规定的条件的约束，如果提供的是为保险起见而复制的样品，则受第5(a)条的约束。

本规定不适用于种质返回提供这些种质的国家。]

或

[附件 V

持有非原生境收集品的国际机构的条件

持有种质收集品的国际机构应按本《国际约定》，特别是在下列条款范畴内开展所有有关活动，旨在的目标是实现保存粮食和农业植物遗传资源（以下简称 PGRFA）和公平平等分享其利用产生的收益，以及准予获得这类材料：

第 1 条—本附件的应用

本附件应包括持有非原生境PGRFA收集品的所有国际机构。

第 2 条—基本协定

- a) 附件1规定的清单提到的这类收集品材料的获得将遵照按本《国际约定》建立的多边系统所规定同样条款。
- b) 附件1未提及的其它材料的获得将遵照一项标准化的材料转让规定，该协定除了多边系统规定的条件之外还将包括与提供有关材料或在其收集这种材料的国家商定的所有条件，特别禁止准予第三方获得，第三方将必须直接向有关机构提出要求。
- c) 当准予获得种质和/或有关信息时，机构应通知提供这类种质或收集这类种质的国家。

第 3 条—收集品中种质的地位

- a) 机构应按照提供材料或在其收集材料的国家的权利保存受委托的种质库中的种质，以惠益国际社会，尤其是按照《国际约定》和本附件规定的条件惠益发展中国家。
- b) 种子收集品将按照与提供材料的国家或在其收集材料的国家签订的标准化协定委托各国际中心保存，这类协定可定期续订。标准化协定将规定委托条件，包括公平和平等分享利用这些材料产生的利益，禁止对收到的材料、及成分或遗传成分，或有关信息要求所有权或任何法律保护，包括知识产权。

第 4 条—库 房

- a) 保存种质的科技库房应由机构负责。

b) 多边系统秘书处应有权在任何时候进入库房，并有权对在库房进行的与种质保存和交换直接有关的活动进行检查。

第 5 条—管理和经营

a) 机构保证按照国际接受的标准，包括有关种子储存、交换和分配的标准，国际基因库标准，管理为长期保存而持有的部分种质，并确保复制所有种质以保证其安全。

b) 多边系统秘书处认为适当可提出行动建议，以确保适当保存为长期保存而持有的部分种质。

c) 如机构对种质收集品的有序保持受到任何事件的妨碍或威胁，包括不可抗力，多边系统秘书处获得领导机构的赞同并与东道国进行磋商，应协助尽可能撤离和/或转移收集品。这项活动的费用将由有关机构支付。

第 6 条—政策

机构承认《国际约定》领导机构在决定多边系统的政策方面的政府间权威。

第 7 条—工作人员

(a) 负责管理种质的工作人员应由机构聘用和付酬。

(b) 在认为适当时，多边系统秘书处应根据机构直接或通过执行机制提出的要求提供技术支持。

第 8 条—经费

除《国际约定》另有规定以外，机构应对种质保管的经费负全部责任。

第 9 条—种质和有关信息的提供

(a) 机构保证按照《国际约定》第12条和《国际约定》附件II规定的获得条件以及《国际约定》有关公平分享利用这类材料产生的利益规定的条件，为科学研究、植物育种或遗传资源保存向用户直接提供种质样品及有关信息。

(b) 本条不适用于向提供这种种质的国家返回种质。]

附录 A

纳沙特尔宣言

我们，代表世界各个区域的联合国粮食及农业组织粮食和农业遗传资源委员会接触小组的成员，应瑞士联邦政府的慷慨邀请，并得到日本政府的资金支助，于2000年11月12—17日在纳沙特尔召开会议。

会议期间我们深入讨论并全面谈判了粮食和农业植物遗传资源国际约定的关键条文，我们正试图对约定进行修改使其与生物多样性公约保持一致。

修改国际约定将成为关于粮食安全和保护及可持续利用粮食和农业植物遗传资源的国际合作的基石。我们的讨论借助于国际农业研究磋商小组国际植物遗传资源研究所的介绍，我们希望该研究所在多边系统中将发挥重要作用。

我们已就多边系统的财政资源的关键问题取得了重大进展。我们欢迎世贸组织和产权组织等政府间组织提供的意见。我们的共同认识是：关于商业利用产生的利益分享的一些问题需要进一步澄清。我们，接触小组的成员将致力于实现公平平等地分享利益以及可运作的利益分享系统。

我们仍将致力于使谈判尽早圆满结束。

我们希望向瑞士政府及人民给予的支持和慷慨招待表示感激。我们赞赏优良的设施、有机会享受当地产品和优美的环境，这大大促成了会议获得成功。

2000年11月17日

瑞士纳沙特尔

附录 B

代表和观察员名单

APPENDIX B – ANNEXE B – ANEXO B –

**LIST OF DELEGATES AND OBSERVERS
LISTE DES DELEGUES ET OBSERVATEURS
LISTA DE LOS DELEGADOS Y OBSERVADORES**

	:	
	:	
Chair	:	Fernando GERBASI
Président	:	(Venezuela)
Presidente	:	
	:	
	:	
Vice-Chairs	:	Abebe DEMISSIE
Vice-présidents	:	(Ethiopia) (Acting Vice-Chair)
Vicepresidentes	:	
	:	Gert KLEIJER
	:	(Switzerland)
	:	Eng Siang LIM
	:	(Malaysia)
	:	Ms Kristiane HERRMANN
	:	(Australia)
	:	Mohammad TAEB
	:	(Islamic Republic of Iran)
	:	Brad FRALEIGH
	:	(Canada)

ANGOLA

Mme Elizabeth M. MATOS
Président
Comité national des ressources
phytogénétiques
Ministère de l'agriculture et
du développement rural
C.N.I.C.
Av. Revolução de Outubro
C.P. 10825 (BG)
Luanda
Angola
Tél: 244 2 321688/244 2 325673
E-mail: fitogen@ebonet.net

ARGENTINA – ARGENTINE

Sra María Esther BONDANZA
Embajadora
Directora General de Asuntos Ambientales
Ministerio de Relaciones Exteriores,
Comercio Internacional y Culto
Esmeralda 1212, piso 14
1061 Buenos Aires
Argentina
Tel: 54 11 4819 7414
Fax: 54 11 4819 7413
e-mail: met@mrecic.gov.ar

Arturo MARTINEZ
Asesor
Dirección General de Asuntos Ambientales
Ministerio de Relaciones Exteriores,
Comercio Internacional y Culto
Esmeralda 1212, piso 14
1061 Buenos Aires
Argentina
Tel: 54 11 4819 7414
Fax: 54 11 4819 7413
E-mail: amartinez@overnet.com.ar

AUSTRALIA – AUSTRALIE

Ms Kristiane E. HERRMANN
Ministry of Agriculture, Fisheries and Forestry
Box 858 6PO
Canberra GPO ACT 2601
Australia
Tel: 61 2 62724670
Fax: 61 2 62725926
E-mail: kristiane.herrmann@affa.gov.au

Peter NEVILLE
Deputy Director General
Queensland Department of Primary Industries
Australia
Tel: 61 7 3224 2268
Fax: 61 7 3224 2804
E-mail: nevillepp@dpi.qld.gov.au

Kerry KUTCH
Counsellor Development Cooperation
Australian Mission to UN
Geneva
Switzerland
Tel: 41 22 7999108

Ms Dara WILLIAMS
Second Secretary
Australian Mission to WTO
Geneva
Switzerland
Tel: 41 22 79999199

BENIN

Chabi Gouro YALLOU
Directeur du Centre de recherches agricoles
(CRAN-INA)
Ministère du développement rural/INRAB
BP 884 Cotonou
Bénin
Tél: 229 300264
Fax: 229 303770
E-mail: azur2@nakayo.leland.bj
inrab4@bow.intnet.bj

BRAZIL – BRESIL – BRASIL

Júlio Cesar GOMES DOS SANTOS
Ambassador
Permanent Representative of Brazil to FAO
Permanent Representation of the Federative
Republic of Brazil to FAO
Via di Santa Maria dell'Anima 32
00186 Rome
Italy
Tel: 39 06 68307576
Fax: 39 06 68398802

Ms. Mitzi GURGEL VALENTE DA COSTA
Counsellor
Alternate Permanent Representative of Brazil
to FAO
Permanent Representation of the Federative
Republic of Brazil to FAO
Via di S. Maria dell'Anima 32
00186 Rome
Italy
Tel: 39 06 68307576
Fax: 39 06 6867858

Alfonso Celso CANDEIRA VALOIS
Agronomist
EMBRAPA
Ministry of Agriculture and Food Supply
SAIN, Parque Estação Biológica
P.O. Box 040315
70.770-900 Brasilia DF
Brazil
Tel: 55 61 272 4622
Fax: 55 61 347 1041
E-mail: valois@sede.embrapa.br

BURKINA FASO

Didier BALMA
Directeur de la Recherche scientifique du
Burkina Faso
Ministère des enseignements secondaire,
supérieur et de la recherche scientifique
01 BP.476 Ouagadougou 01
Burkina Faso
Tél: 226 308269
Fax: 226 315003
E-mail: dbal@fasonet.bf

CANADA

John DUECK
Agriculture and Agri-food Canada
930 Ave. Carling
Ottawa, Ontario
Canada K1A 0C5
Tel: 1 613 759 7851
Fax: 1 613 759 7771
e-mail: dueckj@em.agr.ca

Brad FRALEIGH
Special Advisor, Biodiversity and Genetic
Resources
Research Planning and Coordination
Agriculture and Agri-Food Canada
Rm. 773, Sir John Carling Building
930 Carling Avenue
Ottawa, Ontario, Canada K1A 0C5
Tel: 1 613 759 7847
Fax: 1 613 759 7769
E-mail: fraleighb@em.agr.ca

Thomas FETZ
Department of Foreign Affairs and
International Trade
125 Sussex Drive
Ottawa, Ontario
Canada K1A 0G2
Tel: 1 613 995 1108
Fax: 1 613 992 6483
E-mail: thomas.fetz@dfait-maeci.gc.ca

Ton ZUIJDWIJK
Department of Foreign Affairs and
International Trade
125 Sussex Drive
Ottawa, Ontario
Canada K1A 0G2
Tel: 1 613 992 7785
E-mail: ton.zuijdwijk@dfait-maeci.gc.ca

CHINA – CHINE –

SHUMIN WANG
Deputy Director
Ministry of Agriculture
30 Bai Shi Qiao Road
Beijing
P.R. China
Tel: 86 10 62186628/62186658
Fax: 86 10 62186629
E-mail: smwang@ihw.com.cn

COLOMBIA – COLOMBIE

Sra María Hersilia BONILLA CORTES
 Coordinadora de Recursos Genéticos
 Ministerio de Agricultura
 Av. Jiménez, 7 – 65
 Bogotá
 Colombia
 Tel: 57 1 243 7919
 E-mail: cortes_bonilla@hotmail.com
producti@colomsat.net.co

Ricardo TORRES CARRASCO
 General Director Advisor
 COLCIENCIAS
 KRA 20, No. 86A09 (302)
 Bogotá
 Colombia
 Tel: 57 1 6331676/5200109
 Fax: 57 1 6331676
 E-mail: rtorres@cable.net.co
rtorres@yahoo.com

Mario Lobo ARIAS
 Coordinador
 Sistema de Bancos de Germoplasma
 CORPOICA
 Apartado Aéreo 470
 Rionegro, Antioquia
 Colombia
 Tel: 574 5371133
 Fax: 574 5370146
 E-mail: pnrgv@epm.net.co

CUBA

Sra María Elena RODRIGUEZ FUENTES
 Presidenta
 Comisión Nacional de Recursos Genéticos
 para la Agricultura y la Alimentación
 Ministerio de Ciencia, Tecnología
 y Medio Ambiente (CITMA)
 Calle 20, esq. 18A
 Playa C. Habana
 Cuba
 Tel: 53 7 578054/230245
 Fax: 53 7 249460
 E-mail: pzn@ceniai.inf.cu
acyt@ceniai.inf.cu

ETHIOPIA – ETHIOPIE – ETIOPIA

Abebe DEMISSIE
 General Manager
 Institute of Biodiversity Conservation and
 Research
 P.O. Box 30726
 Addis Ababa
 Ethiopia
 Tel: 251 1 615607
 Fax: 251 1 613722
 E-mail: biod-et@telecom.net.et

EUROPEAN COMMUNITY
- MEMBER ORGANIZATION
COMMUNAUTE EUROPEENNE
- ORGANISATION MEMBRE
COMUNIDAD EUROPEA
- ORGANIZACION MIEMBRO

Dieter OBST
 Deputy Head of Unit
 European Commission
 Directorate General for Health and Consumer
 Protection
 Rue de la Loi, 200
 1049 Brussels
 Belgium
 Tel: 32 2 2952432
 Fax: 32 2 2969399
 E-mail: dieter.obst@cec.eu.int

Robert KAMPF
 Premier Secrétaire
 Commission européenne
 Délégation Genève
 37-39, rue de Vermont
 1211 Genève 20
 Suisse
 Tél: 41 22 918 2218
 Fax: 41 22 734 2236
 E-mail: roger.kampf@delche.cec.eu.int

François HEAD
 Directorate General for Agriculture
 Council of the European Union
 Rue de la Loi, 175
 1048 Brussels
 Belgium
 Tel: 32 2 2855295
 Fax: 32 2 2859425
 E-mail: francois.head@consilium.eu.int

FRANCE – FRANCIA

Paul LUU
Chef du bureau Afrique-Méditerranée
et organisations internationales
Responsable du réseau *Rés'Expert*
Ministère de l'agriculture et de la pêche
Service des relations internationales (DPEI)
3, rue Barbet de Jouy
75349 Paris 07 SP
Tél: 33 1 4955 4866
Fax: 33 1 4955 5942
E-mail: paul.luu@agriculture.gouv.fr

Mme Andrée SONTOT
Chargée de mission
Bureau des ressources génétiques
16 rue Claude Bernard
75231 - Paris Cedex 05
France
Tél: 33 1 4408 7270
Fax: 33 1 4408 7263
E-mail: andree.sontot@inapg.inra.fr

Jean KOEHLIN
Directeur
Bureau des ressources génétiques interministériel
16 rue Claude Bernard
75231 Paris Cedex 05
France
Tél: 33 1 44087261
Fax: 33 1 44087263
E-mail: koechlin@inapg.inra.fr

Mme Martine MITTEAU
Chargée de mission
Bureau des ressources génétiques
16 rue Claude Bernard
75231 Paris Cedex 05
France
Tél: 33 1 4408 7269
Fax: 33 1 4408 7263
E-mail: martine.mitteau@inapg.inra.fr

Per WRAMNER
Director-General
Ministry of Agriculture, Food and Fisheries
SE-103 33 Stockholm, Sweden
Tel: 46 8 4052110
Fax: 46 8 206496
E-mail: per.wramner@agriculture.ministry.se

Ms Eva BERNDTSSON
Legal Advisor
Ministry of Agriculture, Food and Fisheries
SE 103 33 Stockholm, Sweden
Tel: 46 8 4051107 (direct)
Fax: 46 8 206496
E-mail: eva.berndtsson@agriculture.ministry.se

Johan BODEGARD
Head of Section
Swedish Environmental Protection Agency
Ministry of Environment
SE-106 48 Stockholm, Sweden
Tel: 46 8 698 1413
Fax: 46 8 698 1042
E-mail: johan.bodegard@environ.se

Ms Agneta BORJESSON
Senior Administrative Officer
Swedish Board of Agriculture
SE-55182 Jönköping
Sweden
Tel: 46 36 155164
Fax: 46 36 710517
E-mail: agneta.borjesson@sjv.se

Lars ESPEBY
Senior Administrative Officer
Ministry of Agriculture, Food and Fisheries
SE-10333 Stockholm
Sweden
Tel: 46 8 405 3559
Fax: 46 8 206496
E-mail: lars.espeby@agriculture.ministry.se

Lennart PETTERSSON
Senior Administrative Officer
Ministry of Agriculture, Food and Fisheries
SE-10333 Stockholm
Sweden
Tel: 46 8 405 1268
Fax: 46 8 206 496
E-mail: lennart.pettersson@agriculture.ministry.se

GERMANY – ALLEMAGNE – ALEMANIA

Wilbert HIMMIGHOFEN
 Head of Division
 Federal Ministry for Food, Agriculture
 and Forestry
 Rochusstr. 1
 D-53123 Bonn
 Germany
 Tel: 49 228 5293550
 Fax: 49 228 5293425
 E-mail: wilbert.himmighofen@bml.bund.de

INDIA – INDE

R.C.A. JAIN
 Additional Secretary
 Ministry of Agriculture
 Department of Agriculture and Cooperation
 Dr. Rajendra Prasad Rd.
 New Delhi – 110001
 India
 Tel: 91 11 3381363/3384555
 Fax: 91 11 338 363/3384555
 E-mail: rcajain@krishi.delhi.nic.in

R.P. KATIYAR
 Assistant Director-General (Seeds)
 Ministry of Agriculture
 Indian Council of Agricultural Research
 Krishi Bhawan, New Delhi – 110001
 India
 Tel: 91 11 3384414/338891 ext. 550
 Fax: 91 11 3382543
 Telex: 031 62249-ICAR IN
 E-mail: rp-katiyar@yahoo.com

**IRAN, ISLAMIC REPUBLIC OF –
 IRAN, REPUBLIQUE ISLAMIQUE D' –
 IRAN, REPUBBLICA ISLAMICA DEL**

Mohammad TAEB
 Deputy for Agricultural Research, Education and
 Extension Organization (AREEO)
 Ministry of Agriculture
 Tabnak Ave.
 Teheran
 Islamic Republic of Iran
 Tel: 98 21 2400857
 Fax: 98 21 2400568
 E-mail: taeb@areeo.or.ir

Peiman SEADAT
 Expert on Biodiversity-related Conventions
 Department for International Economic Affairs
 and Specialized Agencies
 Ministry of Foreign Affairs
 Teheran
 Islamic Republic of Iran
 Tel: 98 21 3900191
 Fax: 98 21 6704176
 E-mail: peiman36@hotmail.com

Javad MOZAFARI HASHJIN
 Head, National Plant Gene-Bank of
 Iran (NPGBI)
 Seed and Plant Improvement Institute (SPII)
 Mahdasht Ave., Karaj, 31585
 Islamic Republic of Iran
 Tel: 98 261 271260/270041
 Fax: 98 261 279405
 E-mail: genebank@abnet.com

JAPAN – JAPON

Kazumasa SHIOYA
 Deputy Director
 International Cooperation and Planning Division
 Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries
 1-2-1- Kasumigaseki
 Chidoya-ku, Tokyo
 Japan
 Tel: 81 3 3501 7402
 Fax: 81 3 3502 8083
 E-mail: kazumasa_shioya@nm.maff.go.jp

Masao OKAWA
 Deputy Director
 Liaison and Coordination Division
 Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries
 Research Council Secretariat (MAFF)
 1-2-1 Kasumigaseki, Chiyoda-Ku
 100-8950 Tokyo
 Japan
 Tel: 81 3 35013780
 Fax: 81 3 5511 8622
 E-mail: okawasan@s.affrc.go.jp

Kazuo TANAKA
Senior Assistant for Trade and Development
Issues
Developing Economies Division
Economic Affairs Bureau
Ministry of Foreign Affairs
2-2-1 Kasumigaseki
Chiyoda-ku, Tokyo
Japan
Tel: 81 3 3581 5794
Fax: 81 3 3592 0504
E-mail: kazuo.tanaka@mofa.go.jp

Masa IWANAGA
Director
Biological Resources Division
Japan International Research Centre for
Agricultural Sciences (JIRCAS)
Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries
Ohwashi 1-2, Tsukuba
Japan
Tel: 81 298 386305
Fax: 81 298 38 6650
E-mail: miwanaga@jircas.affrc.go.jp

**KOREA REPUBLIC OF –
COREE, REPUBLIQUE DE –
COREA, REPUBLICA DE**

Joo-Pil YANG
Deputy Director
Agricultural Production Division
Korean Ministry of Agriculture and Forestry
1 Joongang-dong, Kwacheon City
Kyunggi-Do, Korea 427-719
Tel: 82 2 503 7281
Fax: 82 2 507 3963
E-mail: jpyang@maf.go.kr

Dong-Jin LEE
Rural Development Administration
Korean Ministry of Agriculture and Forestry
249 Seodun-dong
Suwon, Korea
Tel: 82 31 299 2795
Fax: 82 31 294 6029
E-mail: dongjilee@rda.go.kr

LIBYA – LIBYE – LIBIA –

MALAYSIA – MALAISIE – MALASIA

Eng Siang LIM
Principal Assistant Secretary
Ministry of Agriculture
First Floor, Block B
Jalan Sultan Salahuddin
50624 Kuala Lumpur
Malaysia
Tel: 603 2954271
Fax: 603 2917991
E-mail: si13@smtp.moa.my

MALTA – MALTE

MEXICO – MEXIQUE

Eduardo Benítez PAULIN
Director, Servicio Nacional de Inspección
y Certificación de Semillas (SNICS)
Secretaría Agricultura, Ganadería y
Desarrollo Rural (SAGAR)
Lope de Vega 125, piso 2
Col. Chapultepec – Morales
México 11570 DF
Tel: 52 52039427
Fax: 52 52506483
E-mail: eduardo.benitez@sagar.gob.mx

MOROCCO – MAROC – MARRUECOS

Hamdoune MELLAS
Chef du Département de Génétique appliquée
Ministère de l'Agriculture, du développement
rural et des eaux et des forêts
Institut national de la recherche agronomique
B.P. 415 - Bd Annasr
Rabat
Maroc
Tél: 212 3770 7295
Fax: 212 3777 0049
E-mail: mellas@awamia.inra.org.ma

NETHERLANDS – PAYS-BAS – PAISES BAJOS

Peter Alexander VERMEIJ
 Deputy Director LASER
 Ministry of Agriculture, Nature Management and
 Fisheries
 Bezuidenhoutseweg 73
 P.O. Box 20401
 The Hague
 The Netherlands
 Tel: 31 70 3785563
 Fax: 31 70 3786139
 E-mail: p.a.vermeij@laser.agro.nl

Rob VAN RAALTE
 Senior Policy Advisor
 Department of International Affairs
 Ministry of Agriculture, Nature Management
 and Fisheries
 P.O. Box 20401
 The Hague
 The Netherlands
 Tel: 31 70 3784471
 Fax: 31 70 3786105
 E-mail: r.a.van.raalte@iz.agro.nl

Marcel VERNOOIJ
 Coordinator, Sustainable Development
 Ministry of Agriculture, Nature Management
 and Fisheries
 Bezuidenhoutseweg 73
 P.O. Box 20401
 2500 EK
 The Hague
 The Netherlands
 Tel: 31 70 3784934
 Fax: 31 70 3786105
 E-mail: m.l.vernooij@iz.agro.nl

**NEW ZEALAND –
 NOUVELLE-ZELANDE –
 NUEVA ZELANDIA**

Peter KETTLE
 Director, Biosecurity and Science Policy
 Ministry of Agriculture and Forestry
 P.O. Box 2526
 Wellington
 New Zealand
 Tel: 64 4 4744150
 Fax: 64 4 4730118
 E-mail: kettlep@maf.govt.nz

NORWAY – NORVEGE – NORUEGA

Ms Grethe Helene EVJEN
 Adviser
 Ministry of Agriculture
 P.O.Box 8007 Dep.
 N-0030 Oslo
 Norway
 Tel: 47 22 24 93 11
 Fax: 47 22 24 95 59
 E-mail: grethe-helene.evjen@ld.dep.no

Jan Petter BORRING
 Adviser
 Ministry of the Environment
 Department for International Cooperation,
 Climate and Polar Affairs
 P.O. Box 8013 Dep.
 N-0030 Oslo
 Norway
 Tel: 47 22 245963
 Fax: 47 22 242755
 E-mail: jpb@md.dep.no

Mrs Lise Lykke STEFFENSEN
 Head of Section
 Ministry of Food, Agriculture and Fisheries
 Holbergsgade 2
 1057 Copenhagen
 Denmark
 Tel: 45 3392 2090
 Fax: 45 3312 4686
 E-mail: lls@fvm.dk

PHILIPPINES – FILIPINAS**POLAND – POLOGNE – POLONIA**

Ms Zofia BULINSKA-RADOMSKA
 Ministry of Agriculture
 Plant Breeding and Acclimatization Institute
 05-870 Blonie
 Poland
 Tel: 48 22 7253611 ext. 200
 Fax: 48 22 7254714
 E-mail: z.bulinska@ihar.edu.pl

ROMANIA – ROUMANIE – RUMANIA

Ioan PAVEL
Conseiller
Représentant permanent adjoint de
Roumanie auprès de la FAO
Via Nicolò Tartaglia 36
00197 Rome
Italie
Tél: 39 06 808 4529
Fax: 39 06 808 4995
E-mail: amdiroma@libero.it

SAMOA

Kirifi POUONO
Principal Research Officer
Ministry of Agriculture, Forest, Fisheries
and Meteorology
P.O. Box 1587
Apia
Western Samoa
Tel: 685 23416
Fax: 685 23426
E-mail: kpouono@lesamoa.net

SENEGAL

Paul Thérance SENGHOR
Responsable de l'Unité de recherche commune
en culture *in vitro* (URCI)
Ministère de l'agriculture
Institut sénégalais de recherche
agricole (ISRA)
ISRA/DG
BP 3120 Dakar
Sénégal
Tél: 221 8493333
Fax: 221 8321675/8322427
E-mail: ptsenghor@isra.sn

**SOUTH AFRICA –
AFRIQUE DU SUD –
SUDAFRICA**

Shadrack Ralekeno MOEPHULI
Director
Genetic Resources
Ministry of Agriculture and Land Affairs
Department of Agriculture
Private Bag X138
Pretoria, 0001
South Africa
Tel: 27 12 319 6506
Fax: 27 12 329 6329
E-mail: dgr@nda.agric.za

SWITZERLAND – SUISSE – SUIZA

Hans Jörg LEHMANN
Chef de l'Etat-major Ecologie
Office fédéral de l'agriculture
Mattenhofstrasse 5
CH-3003 Berne
Suisse
Tél: 41 31 322 2628
Fax: 41 31 322 2634
E-mail: hans-joerg@lehmann.blw.admin.ch

Gert KLEIJER
Station fédérale de recherches agronomiques
de Changins (RAC), C.P. 254
1260 Nyon 1
Suisse
Tél: 41 22 363 4722
Fax: 41 22 361 5469
E-mail: geert.kleijer@rac.admin.ch

Anton KOHLER
Chef du Secrétariat suisse de la FAO
Office fédéral de l'agriculture
Mattenhofstrasse 5
CH-3003 Berne
Suisse
Tél: 41 31 3222562
Fax: 41 31 3222634
E-mail: anton.kohler@blw.admin.ch

Martin GIRSBERGER
Co-chef, Service juridique brevets et design
Institut fédéral de la propriété intellectuelle
Einsteinstrasse 2
CH-3003 Berne
Suisse
Tél: 41 31 3244863
Fax: 41 31 3500566
E-mail: martin.girsberger@ipi.ch

Mme Christine GRIEDER
Agence suisse pour la coopération internationale
Ministère des affaires étrangères
Freiburgstrasse 130
CH-3003 Berne
Suisse
Tél: 41 31 322 3489
Fax: 41 31 324 8947
E-mail: christine.grieder@deza.admin.ch

**TANZANIA, UNITED REPUBLIC OF –
TANZANIE, REPUBLIQUE-UNIE DE –
TANZANIA, REPUBLICA UNIDA DE**

Wilson Y.F. MARANDU
Agr. Director General
Tropical Pesticides Research Institute
P.O. Box 3024
Arusha
Tanzania
Tel: 255 27 250 8042
Fax: 255 27 250 8242
E-mail: tpri@habari.co.tz

**UNITED KINGDOM – ROYAUME-UNI –
REINO UNIDO**

Martin SMITH
National Coordinator for Plant Genetic
Resources
Ministry of Agriculture, Fisheries and Food
1A Page Street
London SW1P 4PQ
United Kingdom
Tel: 44 207 904 6906
Fax: 44 207 904 6912
E-mail: m.smith@csg.maff.gsi.gov.uk

Ms Linda BROWN
Senior Programme Officer
Department for International Development
94 Victoria Street
London SW1V 5JL
United Kingdom
Tel: 44 207 917 0110
Fax: 44 207 917 0679
E-mail: l-brown@dfid.gov.uk

Ms Jane BULMER
Legal, International and EC (Environment)
Department of the Environment, Transport and
the Regions
Eland House, Room 9/H9
Bressenden Place
London, SW1E 5DU
United Kingdom
Tel: 44 207 944 4815
Fax: 44 207 944 4804
E-mail: jane_bulmer@detr.gsi.gov.uk

Ms Kerry TEN KATE
Convention and Policy Section
Royal Botanic Gardens
Kew, Richmond
Surrey TW9 3AE
United Kingdom
Tel: 44 208 3325741
Fax: 44 208 3325757
E-mail: k.tenkate@rbgkew.org.uk

Eliseu BETTENCOURT
Curator
Ministry of Agriculture, Rural Development
and Fisheries
Genebank-Genetics
Estação Agronómica Nacional
2784-505 Oeiras
Portugal
Tel: 351 21 440 3688
Fax: 351 21 440 6011
E-mail: e.bettencourt@meganet.pt

Ms. Sónia DIAS
Ministry of Agriculture, Rural Development
and Fisheries
Genebank-Genetics
Estação Agronómica Nacional
2784-505 Oeiras
Portugal
Tel: 351 21 440 3568
Fax: 351 21 440 6011
E-mail: soridi@net.sapo.pt

**UNITED STATES OF AMERICA –
ETATS-UNIS D'AMERIQUE –
ESTADOS UNIDOS DE AMERICA**

Ms Barbara TOBIAS
Director, Office of Ecology and Terrestrial
Conservation
Bureau of Oceans, Environment and Science
U.S. Department of State
22nd and C Streets, NW
Washington, DC 20520
USA
Tel: 1 202 647 4268
Fax 1 202 736 7351
E-mail: tobiasbj@state.gov

Keith LOKEN
Attorney-Adviser
U.S. Department of State
Washington DC 20520
USA
Tel: 1 202 6471698
Fax: 1 202 7367115
Email: lokenkn@ms.state.gov

Robert BERTRAM
Coordinator for Multilateral Research
Office of Agriculture and Food Security
U.S. Agency for International Development
1300 Pennsylvania Ave., NW
Washington DC 20523-2110
USA
Tel: 1 202 7125064
Fax: 1 202 2163010
E-mail: rbertram@usaid.gov

Peter BRETTFING
National Program Leader
US Department of Agriculture
National Program Staff
Mailstop 5139
5601 Sunnyside Ave.
Beltsville
MD 20705
USA
Tel: 1 301 504 5541
Fax: 1 301 504 6191
E-Mail: pkb@ars.usda.gov

Ms Lucy TAMLYN
Alternate Representative
of the United States to FAO
United States Mission to the UN Agencies for
Food and Agriculture
Via Sardegna 49
00187 Rome
Italy
Tel: 39 06 808 4995
Fax: 39 06 4788 7048

David NICHOLSON
Intellectual Property Attaché
United States Mission to WTO
1-3 Ave. de la Paix
1202 Geneva
Switzerland
Tel: 41 22 749 5281
Fax: 41 22 749 5308

URUGUAY

Gustavo Eduardo BLANCO DEMARCO
Presidente
Comité Nacional sobre Recursos Fitogenéticos
Ministerio de Ganadería, Agricultura y Pesca
Cno. Bertolotti SIN y R-8 Km.28.8
Casilla de Correos 7731
Pando - Canelones
Uruguay
Tel: 598 2 288 7099/7113
Fax: 598 2 288 7077/7199
E-mail: inasepre@adinet.com.uy

VENEZUELA

Fernando GERBASI
Embajador de Venezuela
Representante Permanente de la República
Bolivariana de Venezuela ante la FAO
Embajada de la República Bolivariana de
Venezuela
Via Nicolò Tartaglia 11
00197 Roma
Italia
Tel: 39 06 8079797
Fax: 39 06 8079781
E-mail: gerbasi@fernando.com

Sra Margaret GUTIERREZ MULAS
Investigador III
Instituto Nacional de Investigaciones Agrícolas
Ministerio de Ciencia y Tecnología
Edf. 08 del CENIAP
Area Universitaria
Via El Limón
Maracay
Venezuela
Tel: 58 43 455470
Fax: 58 43 471066
E-mail: margaretg@cantv.net

ZAMBIA – ZAMBIE

Godfrey P. MWILA
Principal Agricultural Research Officer
Gene Bank
Mt. Makulu Research Station
Ministry of Agriculture, Food and Fisheries
P/B 7 Chilanga
Zambia
Tel: 260 278256/278380
Fax: 260 278130
E-mail: genetics@zamnet.zm

ZIMBABWE

Shadrack S. MLAMBO
Deputy Director
Crops Research and Services Division
Department of Research and Special Services
Ministry of Lands, Agriculture and Rural
Resettlement
P.O. Box CY 594, Causeway
Harare
Zimbabwe
Tel: 263 4 704531/700723
Fax: 263 4 728317
E-mail: plantpro@internet.co.zw

**OBSERVERS FROM INTERGOVERNMENTAL ORGANIZATIONS
OBSERVATEURS DES ORGANISATIONS INTERGOUVERNEMENTALES
OBSERVADORES DE LAS ORGANIZACIONES INTERGUBERNAMENTALES**

**WORLD INTELLECTUAL PROPERTY
ORGANIZATION
ORGANISATION MONDIALE DE LA PROPRIETE
INTELLECTUELLE
ORGANIZACION MUNDIAL DE LA PROPIEDAD
INTELLECTUAL**

Shakeel BHATTI
Program Officer
Global Intellectual Property Issues Division
WIPO/OMPI
34, Chemin des Colombettes
1211 Geneva 20
Switzerland
Tel: 41 22 338 9846
Fax: 41 22 338 8120

**INTERNATIONAL UNION FOR THE PROTECTION
OF NEW VARIETIES OF PLANTS –
UNION INTERNATIONALE POUR LA
PROTECTION DES OBTENTIONS VEGETALES –
UNION INTERNACIONAL PARA LA
PROTECCION DE OBTENCIONES VEGETALES**

Barry GREENGRASS
Consultant
UPOV
34, chemin des Colombettes
CH-1211 Geneva 20
Switzerland
Tel: 41 22 338 9155
Fax: 41 22 733 0336
E-mail: upovmail@wipo.int

**WORLD TRADE ORGANIZATION
ORGANISATION MONDIALE DU COMMERCE
ORGANIZACION MUNDIAL DEL COMERCIO**

Ms Thu-Lang TRAN-WASESCHA
Counsellor, Intellectual Property Division
World Trade Organization
Centre William Rappard
Geneva
Switzerland
Tel: 41 22 739 5705
Fax: 41 79 218 7174

OBSERVERS FROM INTERNATIONAL NON-GOVERNMENTAL ORGANIZATIONS AND INTERNATIONAL AGRICULTURAL RESEARCH CENTRES

OBSERVATEURS DES ORGANISATIONS NON GOUVERNEMENTALES ET DES CENTRES INTERNATIONAUX DE RECHERCHE AGRONOMIQUE

OBSERVADORES DE ORGANIZACIONES NO GUBERNAMENTALES INTERNACIONALES Y DE LOS CENTROS INTERNACIONALES DE INVESTIGACION AGRICOLA

INTERNATIONAL ASSOCIATION OF PLANT BREEDERS (ASSINSEL)

ASSOCIATION INTERNATIONALE DES SELECTEURS (ASSINSEL)

Patrick HEFFER
Assistant to the Secretary General
FIS/ASSINSEL
Chemin du Reposoir 7
1260 Nyon
Switzerland
Tel: 41 22 365 44 20
Fax: 41 22 365 44 21
E-mail: assinsel@worldseed.org

Ms. Radha RANGANATHAN
Scientific Assistant
KWS SAAT AG
Grimsehlstrasse 31
37555 Einbeck
Germany
Tel: 49 5561 311665
Fax: 49 5561 311510
E-mail: r.ranganathan@kws.de

RURAL ADVANCEMENT FOUNDATION INTERNATIONAL (RAFI)

Ms. Silvia RIBEIRO
Researcher
110 Osborne St., Suite 202
Winnipeg MB R3L 1Y5
Canada
Tel: 1 204 453 5259
Fax: 1 204 925 8034
E-mail: silvia@rafi.org

CONSULTATIVE GROUP ON INTERNATIONAL AGRICULTURAL RESEARCH –

GRUPE CONSULTATIF POUR LA RECHERCHE AGRICOLE INTERNATIONALE–

GRUPO CONSULTIVO SOBRE INVESTIGACION AGRICOLA INTERNACIONAL

Geoff HAWTIN
Director-General
International Plant Genetic Resources Institute
Via delle Sette Chiese 142
00145 Rome
Italy
Tel: 39 06 51892202
Fax: 39 06 51892405
E-mail: g.hawtin@cgiar.org

Cary FOWLER
International Plant Genetic Resources Institute
NLH
P.O. Box 5001
1430 Aas, Norway
Tel: 47 64949824
Fax: 47 64940760
E-mail: c.fowler@cgiar.org

Gerald MOORE
Honorary Fellow
International Plant Genetic Resources Institute
Via die Ceraseti 23
Marino, Rome
Italy
Tel: 39 06 51892202
Fax: 39 06 51892405
E-mail: gerald.moore@pcg.it

**FOOD AND AGRICULTURE ORGANIZATION OF THE UNITED NATIONS
ORGANISATION DES NATIONS UNIES POUR L'ALIMENTATION ET L'AGRICULTURE
ORGANIZACION DE LAS NACIONES UNIDAS PARA LA AGRICULTURA Y LA ALIMENTACION**

SECRETARIAT OF THE COMMISSION ON GENETIC RESOURCES FOR FOOD AND AGRICULTURE

**SECRETARIAT DE LA COMMISSION DES RESSOURCES GENETIQUES
POUR L'ALIMENTATION ET L' AGRICULTURE**

**SECRETARIADO DE LA COMISION DE RECURSOS GENETICOS
PARA LA ALIMENTACION Y LA AGRICULTURA**

José ESQUINAS-ALCAZAR
Secretary, Commission on Genetic Resources for
Food and Agriculture
Food and Agriculture Organization of the United
Nations
Viale delle Terme di Caracalla
00100 Rome
Tel: 39 06 570 54986
E-mail: jose.esquinas@fao.org

Clive STANNARD
Assistant Secretary
Commission on Genetic Resources for Food and
Agriculture
Food and Agriculture Organization of the United
Nations
Viale delle Terme di Caracalla
00100 Rome
Tel: 39 06 570 55480
E-mail: clive.stannard@fao.org

Luís M. BOMBIN
Chief, General Legal Affairs Service
Food and Agriculture Organization of the United
Nations
Viale delle Terme di Caracalla
00100 Rome
Tel: 39 06 570 55643
E-mail: luis.bombin@fao.org

附录 C

接触小组成员

安哥拉	马耳他
阿根廷	墨西哥
澳大利亚	摩洛哥
贝宁	荷兰
巴西	新西兰
布基纳法索	挪威
加拿大	菲律宾
中国	波兰
哥伦比亚	罗马尼亚
古巴	萨摩亚
埃塞俄比亚	塞内加尔
欧共体	南非
法国	斯威士兰
德国	坦桑尼亚联合共和国
印度	联合王国
伊朗伊斯兰共和国	美利坚合众国
日本	乌拉圭
大韩民国	委内瑞拉
利比亚	赞比亚
马来西亚	津巴布韦